

TRABAJAR CON LOS DOCTORES

SPANISH

Si está cuidando de alguien con demencia, con el transcurso del tiempo, usted verá a muchos doctores, tanto de medicina general, como especialistas. En esta Hoja Informativa se revisan las maneras efectivas de trabajar conjuntamente con los doctores para obtener la información y apoyo que usted necesita.

La persona diagnosticada con demencia tendrá contacto con una serie de profesionales de la salud, generalmente durante un extenso período de tiempo. Entre ellos probablemente estarán el doctor de cabecera, los especialistas, los terapeutas las enfermeras comunitarias y los trabajadores sociales. Debido a la naturaleza degenerativa de la demencia, la familia y los cuidadores también tendrán mucho contacto con estos profesionales de la salud. A medida que la enfermedad va progresando, muy probablemente irán aumentando estos contactos. Normalmente, el doctor de cabecera es el que provee el tratamiento continuado para la persona con demencia así como también para la familia y los cuidadores. Esto quiere decir que la relación entre el doctor, la persona con demencia, la familia y los cuidadores es muy importante.

Dónde empezar

Una manera útil de pensar sobre cómo trabajar en colaboración con el doctor es considerar que el doctor, los miembros de la familia y los cuidadores forman parte de un equipo que tiene el compromiso de prestar la mejor atención posible a la persona con demencia.

Cada persona contribuye con sus habilidades y conocimientos específicos al equipo. La familia y los cuidadores generalmente son los que están en mejor situación para brindar información detallada sobre las necesidades de la persona con demencia y supervisar su bienestar.

Recuerde

Los doctores no pueden hablar sobre sus pacientes sin su consentimiento. Si la persona con demencia le dice al doctor que no transmita ninguna información a la familia, el doctor debe cumplir con este deseo. Sin embargo, puede proveerse información al doctor para que él decida cómo se utilizará esta información al tratar al paciente.

Normalmente, la mayoría de las personas con demencia quieren hablar con alguien cercano a ellos sobre su condición. Generalmente esto se lleva a cabo hablando todos juntos con el doctor. Un buen doctor para la persona con demencia, su familia y sus cuidadores:

- Es una fuente asequible de asesoramiento y apoyo.
- Escucha lo que usted le dice y opina.
- Explica las cosas usando palabras que usted pueda entender.
- No le importa pasar tiempo contestando a sus preguntas.
- Le hace sentirse cómodo.
- Le ofrece la oportunidad de que usted pueda dar información discretamente.
- Es respetuoso con la persona con demencia, así como también con su familia y cuidadores.

Lo qué se puede probar

Comunicación con el doctor

La comunicación con el doctor es un doble proceso. Usted tiene que decirle al doctor lo que usted espera de él. Si usted no entiende lo que le están diciendo, pida que se lo expliquen de otra forma.

La familia siempre puede decirle al doctor qué es lo que les preocupa y, a veces, será útil llamarle por teléfono o mandarle información escrita antes de la visita para informarle de los detalles sobre los que no es prudente discutir cuando el paciente con demencia está presente.

Usted debe tener la oportunidad de poder hablar con cualquier doctor. Recuerde que todas las discusiones son confidenciales.

Cómo obtener la información deseada

Algunas personas encuentran que es de ayuda preparar una lista de preguntas para no olvidarse de nada. Otras mantienen un diario del comportamiento de la persona y lo utilizan para explicar los aspectos que les preocupan. Pídale al profesional de la salud que escriba lo que se ha dicho para que usted pueda mirarlo después y refrescar la memoria, o tome notas usted mismo.

FIGHTDEMENTIA.ORG.AU NATIONAL DEMENTIA HELPLINE 1800 100 500

Mantenga la información al día

Muchas personas encuentran que es de ayuda mantener un carpeta con notas sobre las conversaciones con los doctores y otras personas con quienes hablaron y cuando lo hicieron. A veces, resulta que usted ha hablado con tantas personas que es imposible acordarse de todos los detalles de lo que se discutió con cada una de ellas.

Visitas al doctor

Concierte las visitas para horas adecuadas del día. Si las visitas por la mañana temprano o demasiado tarde por la tarde resultan difíciles para la persona con demencia, evite estas horas. Pida una visita larga si cree que la necesita. Si cuando llega para una visita tiene que esperarse mucho tiempo y esto causa problemas, pregunte qué es lo que se puede hacer para reducir el tiempo de espera.

Pida información

A veces no es fácil conseguir la información que se necesita. Está preparado a buscar hasta que encuentre un doctor que satisfaga sus necesidades y las necesidades de la persona con demencia. Puede ser útil hablar con otras familias y cuidadores sobre sus experiencias.

Remisiones

La mayoría de los doctores remiten a una gama de especialistas que ellos usan regularmente y con los que tienen contacto regular. Sin embargo, usted puede pedir que le remitan al especialista que haya escogido.

Necesidades especiales

Hay muchos doctores y empleados de la salud que hablan otros idiomas además del inglés y comprenden las necesidades de las diferentes culturas. Para información sobre doctores y especialistas que puedan ayudar contacte la Asociación Australiana de Médicos (Australian Medical Association -AMA) en su Estado o Territorio.

Recuerde

Si los servicios que provee el doctor no cubren las necesidades de la persona con demencia, la familia y los cuidadores, a veces, lo mejor es cambiar de doctor.

MAYOR INFORMACIÓN

Alzheimer's Australia ofrece apoyo, información, educación y asesoramiento. Contacte la Línea Nacional de Ayuda para la Demencia (National Dementia Helpline) al **1800 100 500**.

Para mayor información y para ver otras Hojas de Ayuda, visite nuestro sitio web **fightdementia.org.au**

WORKING WITH DOCTORS

This Help Sheet discusses effective ways of working together with the many doctors and medical specialists you will meet to obtain the information and support that you need.

A person diagnosed with dementia will have contact with a number of health professionals, usually over a long period of time. This will most likely include the family doctor, medical specialists, therapists, community nurses and social workers. The degenerative nature of dementia means that families and carers will also have a lot of contact with these health professionals. As the disease progresses these contacts will almost certainly increase. Usually it is the family doctor who provides on-going health care, sometimes for both the person with dementia and the family and carers. This means that the relationship between the doctor, the person with dementia, family and carers is critical.

Where to begin

A useful way to think about working with doctors is to regard the doctors, family members and carers as part of a team, which aims to provide the best possible care for the person with dementia.

Every person brings specific knowledge and skills to the team. Family and carers are usually in the best position to bring detailed information about the needs of the person with dementia and to monitor their well being.

Remember

Doctors cannot talk about their patients without their consent. If the person with dementia tells the doctor that no information is to be given to relatives, the doctor must abide by this. However, information can be provided to the doctor, with the doctor deciding on how that information will be used in treating their patient.

However, most people with dementia want to talk about their condition with someone close to them. This is generally done by talking to the doctor together.

A good doctor for a person with dementia, their family and carers:

- Is a ready source of advice and support
- Listens to you and your opinions
- Explains things in words that you can understand
- Takes time to answer your questions
- Makes you feel comfortable
- Provides the opportunity for you to give information discreetly
- Is respectful of the person with dementia, as well as their family and carers

What to try

Communicating with the doctor

Communication is a two way process. You need to let the doctor know what it is you want from them. If you don't understand what is being said, ask to have it explained in a different way.

Relatives can always talk to the doctor about their concerns and sometimes find it useful to ring or send written information to the doctor before an appointment to fill them in on details they don't feel able to discuss when the person with dementia is present.

You should be able to talk freely to any doctor. Remember that all discussions are confidential.

Getting the information you need

Some people find it helpful to make a list of questions to ask so that they don't forget anything. Others keep a diary of the person's behaviour and use it to explain aspects that are causing concern. Ask the health professional to write down what has been said so that you can look at it later and remind yourself, or take notes yourself.

FIGHTDEMENTIA.ORG.AU NATIONAL DEMENTIA HELPLINE 1800 100 500

Keeping track

Many people find that it is helpful to keep a folder or notes about their conversations with doctors and who they spoke to and when. Sometimes it can feel as if you have spoken to so many people that you can't remember the details of what was discussed with whom.

Making time

Make appointments at suitable times of the day. If the early morning or late afternoon is difficult for the person with dementia, avoid these times for appointments. Ask for a longer appointment if you feel you need it. If there are long waiting times when arriving for an appointment and this is difficult, ask if something can be done to reduce the waiting time.

Speak up for yourself

Sometimes it isn't easy to get the information you need. Be prepared to look around until you find a doctor who meets your needs and the needs of the person with dementia. Talking to other families and carers about their experiences may help.

Referrals

Most doctors refer to a range of specialists they use regularly and have close contact with. You can however ask for a referral to the specialist of your choice.

Special needs

There are many doctors and practice staff who speak languages other than English, and understand the needs of different cultures. Contact the Australian Medical Association (AMA) in your State or Territory for information about doctors and specialists who may be able to help.

For assistance with languages other than English, phone the Telephone Interpreter Service on **131 450**, who can provide assistance to interpret conversations between you and your doctors and specialists.

Remember

If the service provided by a doctor is not meeting the needs of the person with dementia and family and carers, sometimes the best thing is to change doctors.

FURTHER INFORMATION

Alzheimer's Australia offers support, information, education and counselling. Contact the National Dementia Helpline on **1800 100 500**, or visit our website at **fightdementia.org.au**



For language assistance phone the
Translating and Interpreting Service on
131 450